

6. En aquel día yo congregaré, dice el Señor, *cerca de mí a los hijos de la que estaba coja vacilando entre el Señor y los ídolos*, y atraeré a la que había sido arrojada y afligida como *muger infiel*."

7. Yo conservaré las reliquias de la que era coja, y formaré un pueblo poderoso de la que estaba afligida; y el Señor reinará sobre ellos en el monte de Sion, desde entonces por toda la eternidad.

8. Y tú, *Belen*, torre del ganado, hija de Sion, *hasta aquí* rodeada de nieblas, *el Señor* vendrá hasta tí: tú poseerás el soberano poder, y *tendrás* el imperio de la hija de Jerusalem. *Dios te lo promete, y lo hará en tu favor*."

9. ¿Por qué te afliges pues ahora? ¿Es porque no tienes rey ni consejero, y padeces dolores como la que está de parto?

10. *Mas no quiero minorar tu pena con la perspectiva de la gloria que te aguarda, pues no la gozarás hasta haber expiado tus pecados por medio de la aflicción*. Afligete pues, y duélete, hija de Sion, como la que está de parto; porque ahora saldrás *cautiva* de tu ciudad, y habitarás en país extranjero, y llegarás hasta Babilonia; y allí *movida por tu extrema miseria, recurrirás á Dios*, serás libre, y el Señor *compadecido de tus males*, te redimirá del poder de tus enemigos.

¶ 6. El autor de la paráfrasis supone que Sion solo es á un mismo tiempo la muger coja y la muger arrojada: acaso convendría distinguirlos. La primera podría ser Sion, y la segunda Samaria.

¶ 7. Hebr. dif. de la que había sido alejada y arrojada.

¶ 8. Muchos creen que la torre del ganado significa la ciudad de Belen de la que salió Jesucristo por su nacimiento temporal. Pero los mas defienden que el profeta designa á Jerusalem, llamada comunmente *hija de Sion*, porque estaba al pié y al rededor de aquel monte; y creen que el nombre de *torre del Ganado* se le dió considerándola como arruinada por los Caldeos, y reducida al estado de las chozas de los pastores que están en el campo, y que la Escritura nos representa como las ínfimas habitaciones del país. 4. Reg. xvii. 9. et xviii. 8. O mejor, la torre del ganado significa en este lugar el templo arruinado por los Caldeos, y el hebreo puede traducirse: Y tú, torre del ganado, rodeada de obscuridad, la hija de Sion volverá de Babilonia hasta tí, y la hija de Jerusalem recobrará su primera potestad, su primer imperio. Estas palabras *ex Babylone*, se hallan en los Setenta. Véase el Prefacio.

¶ 9. Hebr. dif. Ahora, ¿por qué gritais de ese modo? La conjuncion *et* que parece falta en el hebreo y en la Vulgata, se halla en la version de los Setenta.

6. In die illa, dicit Dominus, congregabo claudicantem: et eam, quam eieceram, colligam, et quam afflixeram:

7. Et ponam claudicantem in reliquias: et eam, quae laboraverat, in gentem robustam: et regnabit Dominus super eos in monte Sion, ex hoc nunc et usque in aeternum.

8. Et tu turris gregis nebulosa filiae Sion usque ad te veniet: et veniet potestas prima, regnum filiae Ierusalem.

9. Nunc quare moerore contraheris? numquid rex non est tibi, aut consiliarius tuus perit, quia comprehendit te dolor sicut parturientem?

10. Dole, et sátage filia Sion quasi parturiens: quia nunc egredieris de civitate, et habitabis in regione, et venies usque ad Babylonem, ibi liberaberis: ibi redimet te Dominus de manu inimicorum tuorum.

11. Et nunc congregatae sunt super te gentes multae, quae dicunt: Lapidetur: et aspiciat in Sion oculus noster.

12. Ipsi autem non cognoverunt cogitationes Domini, et non intellexerunt consilium eius: quia congregavit eos quasi foenum areae.

13. Surge, et tritura filia Sion: quia cornu tuum ponam ferreum, et ungulas tuas ponam aereas: et comminues populos multos, et interficies Domino rapinas eorum, et fortitudinem eorum Domino universae terrae.

11. Muchos pueblos se han reunido al presente contra tí, diciendo: *Mue-ra apedreada como adúltera*, y vean nuestros ojos la ruina de Sion.

12. Pero ellos no han conocido los designios del Señor *sobre tí, hija de Sion*, no han comprendido que *haciéndoles venir contra Jerusalem*, ha querido juntarlos como la paja en la era, y sujetarlos á su pueblo.

13. *Levántate, hija de Sion, y trilla á tus enemigos como los bueyes trillan la paja*, porque yo te daré cuernos de hierro y uñas de bronce, y haras pedazos muchos pueblos: tú sacrificarás al Señor lo que ellos han robado á los otros, y consagrarás al Dios de toda la tierra lo mas precioso que poseen.

¶ 11. Hebr. dif. Que sea profanada y tratada como muger manchada de adultério, y que &c. Calmet no duda que esto tenga relacion con lo que sucedió despues del cautiverio, y comparándolo con lo que Ezequiel dice de Gog que declaró la guerra á Israel, juzga que Miqueas anuncia el mismo acontecimiento. Véase la *Disertacion sobre Gog*, ántes de la profecía de Ezequiel, tom. xv.

¶ 12. Este es el sentido del hebreo.

¶ 13. Hebr. lit. tú dedicarás al Señor su ganancia, lo que ellos habrán adquirido por sus armas. En el hebreo se lee, *et anathematizabo*, por *et anathematizabis*.

CAPITULO V.

Nacimiento del Mesias. Reprobacion de los Judíos. Conversion de los gentiles. Nueva vocacion de los Judíos. Israel libre del poder de los Asirios. Reliquias de Jacob exaltadas. La idolatria destruida entre ellas.

1. NUNC vastaberis filia latronis: obsidionem posuerunt super nos, in virga percutient maxillam iudicis Israël.

2. ET TU BETHLEHEM Ephrata parvulus es in millibus Iuda: ex te mihi egredietur qui sit do-

1. *TAL será, ó Jerusalem, la ventaja que conseguirás un día sobre tus enemigos; pero ahora vas á ser saqueada, ó hija de ladrones: nuestros enemigos nos sitiarán, y herirán con su vara la megilla del príncipe de Israel.*

2. Y tú, *Belen, llamada Efrata*, serás pequeña entre las ciudades de Judá; pero de tí saldrá el que ha de rei-

Matth. ii. 6.
Joan. vii. 42.

¶ 1. En el hebreo este verso es la conclusion del capítulo anterior, y puede traducirse así: Ahora tú vas á ser entregada al saqueo, hija de los salteadores que nos han sitiado, y que han levantado la vara para herir *ignominiosamente* en la megilla al juez de Israel. Puede entenderse literalmente del golpe que dió á Babilonia Darío, hijo de Histáspes, despues del reinado de Cambises. La version árabe pone al principio de este verso la conjuncion *et*.

¶ 2. Efrata es el nombre antiguo de la ciudad de Belen. Gen. xlviii. 7. *Ibid.* El hebreo no dice *es*, sino *ut sis*, probablemente en lugar de *non es*, co-

nar en Israel, cuya generacion fué desde el principio, y desde los dias de la eternidad.

3. Por tanto, *Dios queriendo dar á conocer á su pueblo la necesidad del soberano libertador*, los abandonará á sus enemigos, y *le hará sentir el peso de sus pecados*, hasta el tiempo en que la que debe dar á luz á este Salvador parirá; y *entonces* los que hayan quedado de sus hermanos, se convertirán, y juntarán á los *verdaderos hijos de Israel para adorarlo, no teniendo nada que temer bajo su proteccion.*"

4. Y él permanecerá firme, y apacentará su ganado" con la fortaleza del Señor y con la magestad sublime" del Señor su Dios; y *los pueblos mas distantes* se convertirán," porque brillará su grandeza hasta los extremos de la tierra.

5. El será nuestra paz, y desde antes de nacer nos procurará el descanso; porque cuando los Asirios vengan" á nuestro pais y entren en nuestras casas," nosotros *implorando su socorro*," suscitaremos contra ellos siete pastores y ocho príncipes de entre los Medos y Persas,"

mo se lee en el evangelio de S. Mateo. En lugar de *ex te mihi*, el texto de S. Mateo dice *quia ex te*. El hebreo puede significar igualmente *millibus ó principibus*, y el sentido puede ser el del texto de S. Mateo: No eres tú la mas pequeña entre las principales ciudades de Judá, porque de ti saldrá el gefe que debe reinar en Israel. La palabra *dux* expresada en el texto de S. Mateo pudo ser omitida aquí por los copiantes. Véase el Prefacio.

¶ 3. O: Mas tambien despues de esto ejerciendo sobre su pueblo infiel la severidad de sus juicios, los abandonará á su ceguedad y á su sentido réprobo, hasta que se verifique el parto de la que debe parir, esto es, hasta que la plenitud de las naciones haya entrado en la Iglesia. Rom. xi. 25. y que la Iglesia los haya engendrado á Jesucristo; y entonces este soberano libertador mirando misericordiosamente á su pueblo, á los que son sus hermanos segun la carne, y que hayan quedado, estos se convertirán y se juntarán á los verdaderos hijos de Israel, segun el espíritu, para adorar juntos al Salvador que desconocido por ellos se dió á conocer á toda la tierra. Pues permanecerá firme á pesar de todos los esfuerzos de sus enemigos, y apacentará su ganado &c. Véase el Prefacio.

¶ 4. La version de los Setenta expresa estas palabras, *gregem suum*, que parece omitieron los copiantes en el original.

Ibid. Lit. del nombre.

Ibid. Hebr. *et manebunt*, en lugar de *et convertentur*.

¶ 5. O: vendrán

Ibid. Hebr. lit. en nuestros palacios ó castillos.

Ibid. Hebr. *et suscitabimus*; los Setenta leyeron *et suscitabuntur*: entonces serán suscitados contra ellos.

Ibid. Algunos refieren esto á Ciro y á los principes que lo acompañaban, suponiendo que los números siete y ocho se pueden tomar indefinidamente. Los intérpretes están muy divididos sobre este texto. Calmet lo explica de los siete magos que gobernaron la Persia, teniendo á su frente á Smerdis despues de la muerte de

minator in Israël, et egressus eius ab initio, á diebus aeternitatis.

3. Propter hoc dabit eos usque ad tempus, in quo parturiens pariet: et reliquiae fratrum eius convertentur ad filios Israël.

4. Et stabit, et pascet in fortitudine Domini, in sublimitate nominis Domini Dei sui: et convertentur, quia nunc magnificabitur usque ad terminos terrae.

5. Et erit iste pax: cum venerit Assyrius in terram nostram, et quando calcaverit in domibus nostris: et suscitabimus super eum septem pastores, et octo primates homines.

6. Et pascent terram Assur in gladio, et terram Nemrod in lanceis eius: et liberabit ab Assur cum venerit in terram nostram, et cum calcaverit in finibus nostris.

7. Et erunt reliquiae Iacob in medio populorum multorum quasi ros á Domino, et quasi stillae super herbam, quae non expectat virum, et non praestolatur filios hominum.

8. Et erunt reliquiae Iacob in Gentibus in medio populorum multorum, quasi leo in iumentis silvarum, et quasi catulus leonis in gregibus pecorum: qui cum transierit, et conculcaverit, et ceperit, non est qui eruat.

9. Exaltabitur manus tua super hostes tuos, et omnes inimici tui interibunt.

10. Et erit in die illa, dicit Dominus: Auferam equos tuos de medio tui, et disperdam quadrigas tuas.

11. Et perdam civitates terrae tuae, et destruam omnes munitiones tuas, et auferam de manu tua, et di-

6. Que destruirán" con la espada la tierra de Assur y el pais de Babilonia, fundada por Nemrod, con sus lanzas y demas armas;" el nos preservará luego para siempre de la violencia de los Asirios. estorbándoles que vengan á nuestra patria, y pongan el pié dentro de nuestros linderos."

7. Entonces los restos de Jacob serán en medio de muchos pueblos como un rocío que viene del Señor, y como gotas de agua que caen sobre la yerba, sin depender de nadie y sin necesitar cosa alguna de los hijos de los hombres, recibéndolo todo de la bondad del Señor.

8. Y las reliquias de Jacob serán tambien entre las naciones en medio de muchos pueblos como un leon entre las demas bestias del bosque, y como un cachorro de leon entre las ovejas, que pasa atrevidamente por el rebaño, lo pisotea y arrebatada su presa, sin que ninguno pueda quitársela."

9. Tu mano, ó Israel, se levantará sobre los que te combaten, y perecerán todos tus enemigos.

10. Pueblos infieles, en aquel dia, dice el Señor, yo os quitaré vuestros caballos, y destruiré vuestros carros de guerra de que os servís contra mi pueblo."

11. Arruinaré las ciudades de vuestros dominios, y destruiré todas vuestras fortificaciones; arrancaré de vuestras manos todo lo que servia á vues-

Cambises, y á los cuales sucedió Darío, hijo de Histáspes con siete consejeros que dirigian con él los asuntos de gobierno.

¶ 6. Lit. que apacentarán ó gobernarán.

Ibid. Hebr. dif. por sus dos filos, esto es, por los dos filos de la espada. Así lo indica el pronombre singular femenino en el hebreo, como que se refiere á la palabra anterior *espada*, femenina en aquel idioma.

Ibid. O mas bien: él nos librá para siempre del Asirio que vino á nuestras tierras y entró en nuestro pais. Los intérpretes caldeo y siro añadieron nos á la palabra *liberabit*, que acaso deberia ser *liberabunt*: y nos librarán del Asirio, &c.

¶ 8. Parece que esto literalmente puede referirse al tiempo de los Macabeos. 1. Mach. iii. 4. et seqq.

¶ 10 y 11. O: Israel, en aquel dia te quitaré tus caballos y romperé tus carros de guerra; te quitaré to as las cosas en que pones tu confianza: y te pondré en estado de no necesitarlas dtablicándote en perfecta paz: arruinaré las ciudades de tu pais y destruiré todas tus fortificaciones; porque entonces las ciudades y las fortalezas no serán necesarias para tu defensa. Yo arrancaré de tus manos &c.

tros sortilegios, y no habrá ya adivinos entre vosotros.

12. Exterminaré de en medio de vosotros vuestros ídolos y vuestras estatuas, y no adorareis en adelante las obras de vuestras manos.

13. Arrancaré los grandes bosques que plantasteis en honor de vuestros dioses, y reduciré vuestras ciudades á polvo:

14. Me vengaré en mi furor y en mi indignacion de todos los pueblos que no me han escuchado."

¶ 14. El manuscrito alejandrino de la version de los Setenta expresa el nombre *me* que parece falta aqui.

CAPITULO VI.

Ingratitud de los hijos de Israel. Medios de agradar al Señor. Infidelidad de los Judios, castigo que les impondrá el Señor.

1. ESCUCHAD, ó pueblo, lo que el Señor me ha dicho: Levántate, y defiende mi causa contra los montes" en que mi pueblo sacrifica á los ídolos, y haz oír tu voz á los collados en que han fabricado altares en honor de sus falsos dioses.

2. Oid la prohibicion del Señor: oidla, fundamentos firmes de la tierra," porque el Señor quiere entrar en juicio con su pueblo, y entrar en cuestion con Israel tomando por testigos de la injusticia con que este pueblo sigue dioses extraños."

Jerem. II. 5.

3. Pueblo mio, ¿qué te he hecho? ¿en qué te he sido molesto?" Respóndeme.

4. ¿Porque te saqué de Egipto, te libré de la casa de la esclavitud, y envié delante de tí á Moises, á Aaron y á

¶ 1. O mas bien segun el hebreo: delante de las montañas que Dios toma por testigos de la infidelidad de su pueblo. El último verso de este capítulo da fundamento para creer que esta profecía mira principalmente al reino de Israel.

¶ 2. En lugar de *fortia*, los Setenta leyeron *profunda*: profundidades en que están colocados los fundamentos de la tierra.

Ibid. Hebr. dif. porque el Señor quiere entrar en juicio con su pueblo, y en discusion con Israel, para mostrarle que nada ha hecho, &c.

¶ 3. Lit. ¿en qué os he causado pena?

vinaciones non erunt in te.

12. Et perire faciam sculptilia tua, et statuas tuas de medio tui: et non adorabis ultra opera manuum tuarum.

13. Et evellam lucos tuos de medio tui: et cónteram civitates tuas.

14. Et faciam in furore et in indignatione ultionem in omnibus gentibus, quae non audierunt.

faciem tuam Moysen, et Aaron, et Mariam?

5. Popule meus, memento quaeso quid cogitaverit Balac rex Moab, et quid responderit ei Balaam filius Beor, de Setim usque ad Gálgala, ut cognosceres iustitias Domini.

6. Quid dignum offeram Domino? curvabo genu Deo excelso? numquid offeram ei holocaustata, et vitulos anniculos?

7. Numquid placari potest Dominus in millibus arietum, aut in multis millibus hircorum pinguium? numquid dabo primogenitum meum pro scelere meo, fructum ventris mei pro peccato animae meae?

8. Indicabo tibi ó homo quid sit bonum, et quid Dominus requirat à te: Utique facere iudicium, et diligere misericordiam, et sollicitum ambulare cum Deo tuo.

9. Vox Domini ad civitatem clamat, et salus erit timentibus nomen tuum: Audite tribus, et

5. Pueblo mio, ruégote que te acuerdes del *malicioso* designio que Balac, rey de Moab, formó *contra tí*, y de lo que le respondió Balaam, hijo de Beor, *diciéndole que no podia dejar de bendecirte: acuérdate de lo que hice en tu favor* entre Setim y Gálgala" *haciéndote atravesar el Jordan para que entrases en la tierra que te había prometido*; y reconoce la justicia del Señor *fiel en sus promesas y lleno de bondad.*

6. *La reconozco, Dios mio; pero ¿qué ofreceré yo al Señor, que sea digno de él? ¿Doblaré las rodillas delante del Dios Altísimo? ¿le ofreceré holocaustos y becerros de un año?"*

7. *¿Lo aplacaré" ofreciéndole millares de carneros, ó muchos millares de machos gordos de cabrío?" ¿Le sacrificaré por mi crimen mi primogénito, y por mi pecado algun otro de mis hijos?*

8. *Hombre que quieres sinceramente agradar á Dios, yo te diré" lo que es útil y lo que el Señor pide de tí: que obres segun la justicia, que ames la misericordia, y que camines en presencia de Dios con una vigilancia llena de respetuoso temor;" este es el único medio de evitar los efectos de las amenazas del Señor.*

9. El Señor habla á la ciudad de *Jerusalen*" con voz poderosa, y el que tema tu nombre," ó *Dios mio*, será

¶ 5. Lit. desde Setim hasta Gálgala. *Setim* estaba en el llano de los Moabitas al oriente del Jordan; de este lugar salieron los Israelitas bajo la conducta de Josué para atravesar aquel rio. *Gálgala* estaba al occidente del mismo, y allí pusieron su campo despues de haberlo atravesado. *Josué*, III. 1. et IV. 19.

¶ 6. Hebr. dif. ¿Cómo me presentaré delante del Señor postrándome delante del Dios Altísimo? ¿Me presentaré delante de él con holocaustos y becerros de un año?

¶ 7. Hebr. dif. Atraeré su complacencia sacrificándole, &c.

Ibid. Hebr. ó *derramando delante de él* muchos torrentes de aceite. El hebreo dice *torrentium*, acaso por *hircorum*, ó mas literalmente *ovium*.

¶ 8. Hebr. *indicavit*, por *indicabo*.

Ibid. Hebr. dif. con humildad respetuosa.

¶ 9. O mas bien: á la ciudad de *Samaria*. Parece que la profecía contenida en este capítulo mira particularmente al reino de las diez tribus. *Infr.* ¶ 16.

Ibid. En lugar de *nomen tuum*, los Setenta leyeron *nomen ejus*: el que temerá su nombre.

salvo. Oid tribus de Israel. ¿Pero quién recibirá con sumision esta palabra, y sabrá aprovecharse de la salud que se le ofrece?"

10. Despues de tantas amenazas y exhortaciones, los tesoros de iniquidad están todavía en la casa del impío como un fuego que la consume, y la falsa medida de que usa está llena de la cólera de Dios.

11. ¿Puedo yo, dice el Señor, no condenar la balanza injusta y el peso engañoso de que usais aun con vuestros hermanos?

12. Por estos medios los ricos de Jerusalem se han llenado de iniquidad, sus habitantes usan de disfraces y mentira, y su lengua es en su boca un instrumento de engaño.

13. Por tanto, yo he comenzado á herirte con una llaga mortal por tus pecados, y seguiré con mas rigor.

14. Tú comerás, y no quedarás satisfecho; serás lleno de confusion y de males; tomarás entre tus brazos á tus hijos para salvarlos, y no los librarás; y si alguno librare, yo lo entregaré al filo de la espada.

15. Sembrarás, y no recogerás, prensarás la aceituna, y no te ungrás con su aceite; pisarás la uva, y no beberás el vino.

16. Guardaste con diligencia las órdenes sacrílegas de Amri, rey de Israel, imitaste en todo las impiedades de la casa de Acab su hijo, y caminaste sobre sus huellas: por eso yo te abandonaré á tu ruina, haré á tus habitantes objeto de la burla de los hombres, y te verás cubierto del oprobio que cor-

¶ 9. Hebr. dif. Escuchad la vara, el castigo que os amenazaba: ¿pero quién comparecerá para entenderlo? O: ¿Pero quién la reconocerá, quién se persuadirá de que esta vara le amenaza? En este sentido en lugar de *astabit ei*, convendría leer: *noscet eam*.

¶ 11. Lit. hebr. y las piedras engañosas del saco, esto es, las piedras que se llevaban en una bolsa, y de que se usaba para pesar la plata sin cuño.

¶ 12. Segun el sentido del hebreo: Porque los ricos de esta ciudad, Samaria, están llenos de violencia. *Supr.* ¶ 9.

¶ 14. En lugar de *et humiliatio tua*, los Setenta parece que leyeron *et calligo erit*: las tinieblas se difundirán en medio de vosotros.

¶ 16. Hebr. *Et custoditum est*, por *Et custodisti*.

Ibid. Hebr. *et habitatores ejus*, por *et habitatores uít.*

quis approbabit illud?

10. Adhuc ignis in domo impij thesauri iniquitatis, et mensura minor irae plena.

11. Numquid iustificabo statêram impiam, et saccelli pondera dolosa?

12. In quibus divites eius repleti sunt iniquitate, et habitantes in ea loquebantur mendacium, et lingua eorum fraudulenta in ore eorum.

13. Et ego ergo coepi percutere te perditione super peccatis tuis.

14. Tu cõmedes, et non saturaberis: et humiliatio tua in medio tui: et apprehendes, et non salvabis: et quos salvaveris, in gladium dabo.

15. Tu seminabis, et non metes: tu calcabis olivam, et non ungeris oleo: et mustum, et non bibes vinum.

16. Et custodisti praecepta Amri, et omne opus domûs Achab: et ambulasti in voluntatibus eorum, ut darem te in perditionem, et habitantes in ea in sibilum, et opprobrium populi mei portabitis.

responde á un pueblo rebelde contra su Dios."

¶ 16. En lugar de *populi mei*, los Setenta leyeron *populorum*: y llevaréis el oprobio de los pueblos; estaréis expuestos á los ultrajes de todas las naciones.

CAPITULO VII.

Escasez de hombres buenos en la casa de Jacob. Castigo del Señor. Esperanza en su misericordia. Ruina de Babilonia. Restablecimiento de Jerusalem y de toda la casa de Jacob. Milagros de su libertad.

1. VÆ mihi, quia factus sum sicut qui colligit in autumnu racemos vindemiae: non est botrus ad comedendum, praecõquas ficus desideravit anima mea.

2. Periit sanctus de terra, et rectus in hominibus non est: omnes in sanguine insidiantur, vir fratrem suum ad mortem venatur.

3. Malum manuum suarum dicunt bonum: princeps postulat, et iudex in reddendo est: et magnus locutus est desiderium animae suae, et conturbaverunt eam.

4. Qui optimus in eis est, quasi paliurus: et qui rectus, quasi spina de sepe. Dies speculationis tuae, visitatio tua venit: nunc erit vastitas eorum.

1. Ay de mí que me he reducido á ser como el que recoge racimos al fin de otoño despues de la vendimia, y no he hallado un solo racimo para comer. Así es como en vano he deseado algunos higos de los primeros del año, que son los mejores;"

2. Quiero decir que no se hallan santos en la tierra, ni hay quien tenga el corazon recto; todos tienden lazos para derramar sangre, el hermano busca la muerte á su hermano."

3. Llamen bien al mal que hacen: el príncipe exige injusticias, y el juez está pronto á satisfacerlo vendiendo la justicia: el grande habla con la pasion de su alma, y los que se le acercan la fortifican con sus condescendencias y lisonjas.

4. El mejor de ellos es como una zarza, y el mas justo como una espina de una cerca, que pican y hieren á cualquiera que las toca. Mas ved aquí el día que han visto los profetas, ved

¶ 1. Hebr. dif. Ay de mí, que soy semejante á los que recogen frutos en el estío y á los que trabajan en la vendimia; pero no tengo un racimo para comer: mi alma desea uno de los higos tempranos que comienzan á dejarse ver en el otoño, y no lo encuentro. Los profetas usan á veces de expresiones semejantes para significar la suma escasez de gentes buenas. Parece que este capítulo mira segun la letra á los desórdenes de la casa de Judá bajo los últimos reinados.

¶ 2. Hebr. dif. de misericordiosos.

Ibid. Hebr. lit. procura hacer caer á su hermano en sus redes. El hebreo segun los rabinos, dice *sagena*; segun la Vulgata, *ad interitum*.

¶ 3. Hebr. dif. El príncipe pide que se apruebe el mal que ha hecho, y el juez le presta este injusto servicio.

Ibid. Hebr. dif. la malicia.

Ibid. Este es el sentido del hebreo. El original dice *et condensaverunt eam (militiam)*; la Vulgata supone *et conturbaverunt eam (animam)*.

¶ 4. Hebr. *rectus, pra seipimento*; acaso por *rectus eorum, quasi spina*: lo cual parece sostiene mejor el paralelo del miembro precedente, y conviene mas con el sentido de la Vulgata.

Ibid. La palabra *ecce*, parece que se omitió en este lugar en el hebreo.

aquí el dia en que Dios, *segun sus predicciones* os visitará *en su ira*: vais á ser destruidos *como lo merecis*."

Matth. x. 35.
et 36.

5. *Es tanta la corrupcion entre vosotros, que os decis mutuamente*: No os fieis de vuestro amigo, ni descanséis en el que os gobierna; tened cerrada la puerta de vuestra boca aun para la que duerme á vuestro lado, *no os fieis de ella ni de vuestros mismos hijos*.

6. Porque el hijo ultraja á su padre, la hija se rebela contra su madre, la nuera contra su suegra, y el hombre tiene por enemigos á los de su propia casa.

7. Pero yo que veo reinar estos desórdenes en mi seno, pondré los ojos en el Señor, esperaré en Dios mi salvador, le suplicaré que los remedie; y mi Dios escuchará mi voz, y me curará de los males que han atraído sobre mí."

8. O Babilonia que eres mi enemiga, no te regocijes de mi caída: yo me levantaré despues que me haya sentado en las tinieblas, *porque el Señor es* mi luz, y no me dejará para siempre en la obscuridad.

9. Verdad es que yo llevaré el peso de la ira del Señor, porque pequé contra él; pero esto será hasta que juzgue mi causa y se declare por mí: entónces me hará pasar de las tinieblas á la luz: yo contemplaré su justicia.

10. Mi enemiga entónces me verá colmada de gloria, y se cubrirá de confusión la que me dice: ¿Dónde está el Señor tu Dios? Mis ojos la verán tambien cuando será hollada como el lodo de las calles.

11. En aquel dia, pueblo del Señor, tus ruinas se convertirán en fábricas: en aquel dia serás libre de la ley que te impuso el vencedor.

¶ 4. Hebr. lit. He aquí su embarazo y su angustia. Acaso en lugar de *perplexitas eorum*, convendria leer, *dolor tuus*: tú vas á ser penetrado de dolor.

¶ 7. O: Yo en medio de los males que estos desórdenes me habrán traído, pondré los ojos en el Señor, &c. Véase el prefacio.

¶ 8. Hebr. dif. será.

¶ 9. Lit. yo veré.

¶ 11. Lit. se reedificarán vuestras ruinas. El hebreo podria significar: El dia en que deben reedificarse vuestras ruinas, en él, &c.

5. Nolite credere amico: et nolite confidere in duce: ab ea, quae dormit in sinu tuo, custodi claustra oris tui.

6. Quia filius contumeliam facit patri, et filia consurgit adversus matrem suam, nurus adversus socrum suam: et inimici hominis domestici eius.

7. Ego autem ad Dominum aspiciam, expectabo Deum salvatorem meum: audiet me Deus meus.

8. Ne laeteris inimica mea super me, quia cecidi: consurgam, cum sederò in tenebris, Dominus lux mea est.

9. Iram Domini portabo, quoniam peccavi ei, donec causam meam iudicet, et faciat iudicium meum: educet me in lucem, videbo iustitiam eius.

10. Et aspiciet inimica mea, et operietur confusione, quae dicit ad me: Ubi est Dominus Deus tuus? Oculi mei videbunt in eam: nunc in conculcationem ut lutum platearum.

11. Dies, ut aedificentur mœceriae tuae: in die illa longè fiet lex.

12. In die illa et usque ad te veniet de Assur, et usque ad civitates munitas: et à civitatibus munitis usque ad flumen, et ad mare de mari, et ad montem de monte.

13. Et terra erit in desolationem propter habitatores suos, et propter fructum cogitationum eorum.

14. Pasce populum tuum in virga tua, gregem hereditatis tuae habitantes solos in saltu, in medio Carmeli: pascentur Basan et Galaad iuxta dies antiquos.

15. Secundum dies egressionis tuae de Terra Aegypti ostendam ei mirabilia.

16. Videbunt gentes, et confundentur super omni fortitudine sua: ponent manum super os, aures eorum surdae erunt.

17. Lingent pulverem sicut serpentes, velut reptilia terrae perturbabuntur in aedibus suis:

12. En aquel dia vendrán de la Asiria hasta tí y hasta tus ciudades fuertes, y desde tus ciudades fuertes hasta el rio *Eufrates*; volverá á poblarse tu tierra desde un mar hasta otro, y desde los montes del *Mediodía* hasta los montes del *Septentrion*."

13. Y al mismo tiempo la tierra de los *Caldeos* será desolada por la malicia de sus habitadores y en castigo de sus designios criminales contra mi pueblo."

14. O Señor, cumple estas promesas: apacienta con tu vara y guía á tu pueblo, al ganado de tu herencia; él está desolado como los que habitan solos en un bosque: condúcelo á pacer en medio del Carmelo, en los lugares mas fértiles y deliciosos. Así lo haré, dice el Señor, pues los ganados de mi pueblo irán todavía á pacer en Basan y Galaad, como en los tiempos antiguos."

15. Yo haré ver á mi pueblo prodigios, como cuando lo saqué de Egipto."

16. Las naciones los verán, y serán confundidas con todo su poder: los pueblos celosos de vuestra gloria pondrán la mano sobre su boca, y sus orejas quedarán sordas. No querrán ni oír, ni referir lo que haré por vosotros.

17. Sino que penetrados de rabia y desesperacion, comerán polvo como las serpientes; se espantarán y oculta-

¶ 12. Hebr. dif. Vendrán hácia tí, y volverás á verte poblada en toda la region que se extiende desde la Siria hasta el Egipto, y desde el Egipto hasta el rio *Eufrates*, desde un mar, &c. En lugar de *et civitates munitonis*, hubiera podido leerse: *usque ad Aegyptum*, y despues en lugar de *et a munitione*, se podria leer *et ab Aegypto*, porque es notable que la palabra *civitatibus* no se halla en este lugar en el hebreo, y la que significa *munitione*, puede confundirse fácilmente con el nombre *Aegypto*.

Ibid. Estos dos mares podrian ser el Mediterráneo al poniente, y el mar Muerto al oriente. En el hebreo se lee *et mare a mari*, acaso por *et a mari usque ad mare*.

Ibid. Esto es, desde los montes de la Arabia Petrea al sur, hasta el Libano al norte. El hebreo dice *et monte ad montem*, acaso por *et a monte ad montem*.

¶ 13. O: Y ántes de este dia la tierra de la casa de Jacob habrá sido desolada por la malicia de sus habitantes, y por los frutos de sus pensamientos criminales. Señor, apacentad, &c.

¶ 14. Hebr. dif. y que vayan á pacer en los llanos de Basan, y en el pais de Galaad, como antiguamente; es decir, que entren en su antigua herencia, y posean no solo el lado del Jordan en que está el Carmelo, sino tambien el otro en que se hallan Basan y Galaad. Las expresiones misteriosas pueden significar bajo el restablecimiento de las diez tribus, la conversion futura de los Judios.

¶ 15. Hebr. *egressionis tuae*, acaso por *egressionis ejus*: como cuando salió de Egipto.

rán en sus casas, como los réptiles de la tierra se ocultan en sus sombrías moradas: temblarán delante del Señor nuestro Dios, y te temerán.

Jer. x. 6.
Act. x. 43.

18. *Dirán:* O Dios, ¿quién es semejante á tí, que borras la iniquidad y olvidas los pecados de las reliquias de tu herencia? *El Señor* no enviará ya los efectos de su furor¹ contra los suyos, porque se complacé en usar de misericordia.

19. Tendrá todavía compasion de nosotros: destruirá² nuestras iniquidades, y arrojará³ todos nuestros pecados á lo profundo del mar.

20. O Señor, tú cumplirás tu palabra en los hijos de Jacob, tú usarás de misericordia con la posteridad de Abraham, como lo prometiste con juramento á nuestros padres desde los tiempos antiguos.

¶ 18. Hebr. dif. no mantendrá eternamente su cólera; no estará siempre irritado contra su pueblo, porque, &c.

¶ 19. Lit. pondrá abajo nuestras iniquidades, esto es, las borrará.

Ibid. Hebr. lit. y vosotros arrojaréis, &c.

Dominum Deum nostrum formidabunt, et timebunt te.

18. Quis Deus similis tui, qui aufers iniquitatem, et transis peccatum reliquiarum hereditatis tuae? non immittet ultra furorem suum, quoniam, volens misericordiam est.

19. Revertetur, et miserebitur nostri: deponet iniquitates nostras, et projiciet in profundum maris omnia peccata nostra.

20. Dabis veritatem Iacob, misericordiam Abraham: quae iurasti patribus nostris à diebus antiquis.

PREFACIO

SOBRE NAHUM.

NAHUM es el séptimo de los profetas menores en todos los ejemplares hebreos, griegos y latinos; pero con la diferencia que en los hebreos y latinos está entre Miqueas y Habacuc, y en los griegos entre Jonas y Habacuc. El título de este profeta solo nos dice que era *elcese* ó *elcesita* (1), esto es, de un lugar llamado *Elces* ó *Elcese*, como dicen Eusebio y S. Gerónimo (2), y no *Elcesai*, como quiere Calmet, siguiendo al P. Carrieres, que parece confundieron el nombre del lugar con el que significaba á los originarios de él. S. Gerónimo dice que era un pequeño pueblo de Galilea de que se mostraban todavía algunos restos.

Se ignora el tiempo en que profetizó Nahum: todos convienen en que la ruina de Ninive anunciada por este profeta no es la revolucion acaecida en esta ciudad en tiempo de Arbáces y de Belé-sis, que habiéndose sublevado contra Sennaquerib, libertaron á los Medos y á los Babilonios de la dominacion de los Asirios, sino la que sufrió en tiempo de Nabopolassar, rey de Babilonia, y de Ciájares, hijo de Fraórtés, rey de los Medos, que habiendo unido sus fuerzas contra Quinaladano, último rey de Ninive, tomaron aquella ciudad y dividieron entre sí el imperio de los Asirios, de donde se sigue que la profecía de Nahum debe colocarse entre estas dos revoluciones. Se cree tambien que se advierte en ella la expedicion de Sennaquerib; pero unos con Calmet creen que habla de esta como de cosa pasada, otros defienden con el P. Carrieres que es una prediccion, y ciertamente es difícil no reconocer que el profeta habla de futuro (3); aunque acaso no se refiere á la expedicion de Sennaquerib. El profeta habla tambien de los males con que los Asirios affligieron á la casa de Jacob (4), y da á entender que tenia á la vista especialmente la ruina del reino de Israel, lo cual supone que profetizó despues de la ruina de Samaria por Salmanasar.

Pero él menciona otro suceso que puede servir tambien para determinar de un modo mas preciso la época de su profecía, y esta es la toma de una ciudad de Egipto que la Vulgata llama *Alejandria de los pueblos*, y el hebreo *No-Ammon* (5). Nahum habla

(1) Nah. i. 1. Liber. visionis Nahum Elcesaei.—(2) Euseb. et Hieron. in locis..... Elcese.—(3) Nah. i. 9. et seqq.—(4) Nah. ii. 2.—(5) Nah. iii. 8. et seqq. La expresion de la Vulgata en este lugar da motivo de creer que S. Gerónimo leyó en el texto original la palabra hebrea que significa *multitudo*; como en el capitulo xxx. de Ezequiel v. 15. en que el hebreo pone el nombre *Ammon-No.* y es el xlvi. v. 25 de Jeremias en que S. Gerónimo traduce: *tumultum Alexandriae.*

I.
Lugar de Nahum entre los profetas menores. Su patria, tiempo de su predicacion. Cual es la ciudad de No Ammon de que habla. Cual es el ejercito Asirio cuya irrupcion y derrota predice. Objeto de su profecía.